

Forfatter: Sthen, Hans Christensen

Titel: En liden Vandrebog

Citation: Sthen, Hans Christensen: "En liden Vandrebog", i Sthen, Hans Christensen: *En liden Vandrebog*, udg. af JENS LYSTER ; JENS HØJGARD , Det Danske Sprog- og Litteraturselskab, C.A. Reitzel, 1994, s. 283. Onlineudgave fra Arkiv for Dansk Litteratur: <https://tekster.kb.dk/catalog/adl-texts-sthen01val-shoot-idm140299308317232/facsimile.pdf> (tilgået 06. maj 2024)

Anvendt udgave: En liden Vandrebog

stor udgift Kalk.V 283. – 52 *Pancker*] banket, gæstebud. – 53 *ubøden*] umeldbud. – 56 *dannes at*] kærlig, god til at. – 57 *dig vel betænke*] skal du overveje alvorligt. være betænkelig ved. – 59 *Tøle*] fortaler, mellemmand. – 60 *de. betæ*] dem, der tror godt om dig, evt. giver dig god kredit ODS 2,545. – 63 *Førled*] tilgav. – 63 *forfæng*] skade. – 64-65 *Holt. nyge*] jf. DgO II 60 nr. 1005. VII.2 nr. 13130. – 64 *Kundskaff*] bekendtskab, forbindelse. – 65 *vige*] vig for, imp. – 65 *fonteldige*] for stærke. – 66-67 *Dom. Cævek*] jf. DgO II 38 nr. 329. – 66 *Bævek*] mangel, fejl. – 67 *foyll*] mangler. – 67 *Gævek*] nar. – 68 *skævek*] maner. – 68 *sædek*] sæder, skikke. – 69 *væjll*] væremåde. – 70 *effterledel*] bære over med. – 72 *De*] de, som. – 73 *Kaaff*] kurs, vej. – 73 *nillige*] niskanmen, tilhøbe. – 74 *stet*] jævn. – 75 *vent*] vend, imp. – 77 *vidunge*] undvige. – 78 *from met*] retskaffen mod. – 84 *der. met*] som lykken er med. – 86 *var du dig*] tag dig i agt. – 88 *De. en*] dem, der er fraværende. – 89 *bræde*] bebrejde. – 90 *Tiste oc naade*] imp. – 91 *Nodiofflige*] trængende. – 93 *Landsmand*] landsmænd. – 93 *fontre*] hjælp frem, imp. – 94 *Stæden*] byen. – 95 *Væn. kund*] fraregnet dem, der kan være ryve og skurke. – 96 *æst*] nærmest. – 99 *Læbhed*] upådelighed, lersindighed. – 99 *skani oc tan*] opdigt og usandhed. – 104 *tidens*] tidens. – 106 *Kaaben. maal*] kåben må du undertiden vende efter vinden, jf. Joh Mathesius Oeconoma 1571 bl.M 3v: Thi er den Vuss, vellerd oc kiender/ Som Kaaben effter Værit vender. – 107 *omgaa*] omgås. – 108-11 *Den. stycke*] jf. DgO II nr. 2340 og 2541. – 110 *Tale. Lycke*] jf. DgO II 103 nr. 2340. – 110 *Tale*] tal, imp. – 114 *skæke*] indrette. – 115 *lige Ord. æde*] de samme ord behøver ikke alle. – 116 *vare*] være varsom med. – 118 *Holt. Tingel*] jf. DgO II 60 nr. 1007. – 118 *ævek*] betænk. – 121 *lygge oc ho*] samme tautologi 38 str. 3,3. – 122-23 *Fryste. hude. færlade*] imp. – 124-25 *Bær. maad*] jf. DgO II 28 nr. 31. – 126 *Rægt. Lycke*] jf. 110. – 126 *baade*] gavn. – 127 *tro. skæbelige*] ret, rimelighed. – 128 *Holt*] hold på. – 129 *foget*] glem, imp. – 130 *skæll*] hvordan. – 136 *Bemæte*] tag i betragtning. – 138 *Fromme*] gode. – 139 *Der aff*] deraf. – 139 *Væfærd*] jf. 6,90. – 143 *got. nyde*] må have et godt eftermæle. – 151 *far. i Færd*] jf. l.k. 2.29. Vb 12,55f; 46 str. 4,5. – 152-53 *Gud. dø*] jf. 4] str. 18,1-2 og n.t. 12,16

Optrykt i BrandtUdvalg 11-15, Vb-1914 53-58. Lrr.: Brix 21f; Frandsen 64-66.

57. En anden kort Regel

3 *blid*] munter jf. 37 str. 1,4. – 5 *skæll*] jf. 56,130. – 6 *ta*] ts. – 7 *Glede*] nl. ved Guds/Guds Ords nærhed, jf. 3,58; 41 str. 13,3ff; 42 str. 5,7; 46 str. 2,7. – 9 *Libera nos Domine*] Herre, befri os. – Optrykt i Vb-1914 59.

58. En anden Regel

2 *stadg*] vedholdende jf. 56,14. – 2 *stet*] jævn, almindelig. – 3 *været*] uret. – 4